Targum Jonathan on Zephaniah
תרגום יונתן על צפניה
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Zephaniah
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על צפניה

Chapter 1

פִּתְגָם נְבוּאָה דַּהֲוָה קֳדָם יְיָ עִם צְפַנְיָה בַּר כּוּשִׁי בַּר גְּדַלְיָה בַּר אֲמַרְיָה בַּר חִזְקִיָה בְּיוֹמֵי
יֹאשִׁיָהוּ בַּר אָמוֹן מַלְכָּא דִּבֵית יְהוּדָה:
שְׁיצָאָה אֲשֵׁיצֵי כּוֹלָא מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא אֲמַר יְיָ:
אָסֵיף אֲנָשָׁא וּבְעִירָא אָסֵיף עוֹפָא דִּשְׁמַיָא וְנוּנֵי יַמָא עַל דְּסָגִיאָה תַּקָלַת רְשִׁיעַיָא וְאֲשֵׁיצֵי
יַת אֲנָשָׁא מֵעַל אַפֵּי אַרְעָא אֲמַר יְיָ:
וַאֲרִים מְחָת גְּבוּרְתִּי עַל אֱנַשׁ יְהוּדָה וְעַל כָּל יַתְבֵי יְרוּשְׁלֶם וַאֲשֵׁיצֵי מִן אַתְרָא הָדֵין יַת
שְׁאַר בַּעֲלָא וְיַת שׁוּם פָּלְחֵיהוֹן עִם כּוּמָרֵיהוֹן:
וְיַת דְּסָגְדִין לְאָגוֹרָיָא לְחֵילֵי שְׁמַיָא וְיַת דְּסָגְדִין דִּי מְקַיְמִין בִּשְׁמָא דַיְיָ וְיַימִין
בְּשׁוּם פַּתְכֳּרֵיהוֹן:
וְיַת דְּאִסְתַּהָרוּ לַאֲחוֹרָא מִבָּתַר פּוּלְחָנָא דַיְיָ וּדְלָא תְבָעוּ יַת דַּחֲלְתָּא דַיְיָ וְלָא בְעוֹ מִן
קֳדָמוֹהִי:
סְפוּ כָל רַשִׁיעַיָא מִן קֳדָם יְיָ אֱלֹהִים אֲרֵי קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ אֲרֵי
אַתְקֵין יְיָ קְטוֹל עֲרַע מְזַמְנוֹהִי:
וִיהֵי בְּיוֹם קְטָלָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ וְאַסְעַר עַל רַבְרְבָיָא וְעַל בְּנֵי מַלְכָּא וְעַל כָּל
דְּמִתְרַגְּשִׁין לְמִפְלַח לְטַעֲוָתָא:
וְאַסְעַר עַל כָּל דְּמְהַלְכִין בְּנִימּוּסֵי פְּלִשְׁתָּאֵי בְּעִדָנָא הַהִיא דְּמָלַן בֵּית רִבּוֹנֵיהוֹן חֲטוֹף
וְנִכְלִין:
וִיהֵי בְּעִדָנָא הַהִיא אֲמַר יְיָ קַל צְוָחְתָּא מִתְרַע נוּנָיָא וִילָלָא מִן עוֹפָא וּתְבִירָא רַבָּא מִן
גִּבְעָתָא:
אֲיִלִילוּ כָּל דְּיָתְבִין בְּנַחֲלָא דְקִדְרוֹן אֲרֵי אִתְבַר כָּל עַמָא דְּדָמָן עוֹבָדֵיהוֹן לְעוֹבָדֵי עַמָא
דְּאַרְעָא דִכְנָעַן אִשְׁתֵּיצִיאוּ כָּל עֲתִירֵי נִכְסַיָא:
וִיהֵי בְּעִדָנָא הַהִיא אֲפַקֵיד בָּלוּשִׁין יְרוּשְׁלֶם כְּמָא דְּבָלְשִׁין בְּנִבְרַשְׁתָּא וְאַסְעַר
עַל גַּבְרָיָא דְּשָׁלָן שְׁלֵיוָא עַל נִכְסֵיהוֹן דְּאָמְרִין בְּלִבְּהוֹן לָא רַעֲוָא קֳדָם יְיָ לְאֵיטָבָא
לְצַדִיקַיָא וְאַף לָא לְאַבָאָשָׁא לְרַשִׁיעַיָא:
וִיהוֹן נִכְסֵיהוֹן לַעֲדִי וּבָתֵּיהוֹן לְבִזָא וְיִבְנוּן בָּתִין וְלָא יַתְבוּן וְיִצְבוּן כַּרְמִין וְלָא
יְשַׁתּוּן יַת חֲמָרֵיהוֹן:
קָרִיב יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי מִן קֳדָם יְיָ רַבָּא קָרִיב וּמוֹחִי לַחֲדָא קַל יוֹמָא דַעֲתִיד לְמֵיתֵי
מִן קֳדָם יְיָ דִּי בֵיהּ מְרִיר וְצָוַח תַּמָן גִּבָּרַיָא מִתְקַטְלִין:
יוֹמָא תַּעֲבוֹר יוֹמָא הַהוּא יוֹם עָקָא וְעִיוּק יוֹם רְגוּשׁ וְאִתְרְגוּשָׁא חֲשׁוֹךְ וְקִבְלָא יוֹם עֲנָנָא
וַאֲמֵטָתָא:
יוֹם שׁוֹפָרָא וְיַבָבָא עַל קִרְוַיָא כְּרִיכָתָא וְעַל רָמָתָא מְנַטְלָתָא:
וְאָעִיק לִבְנֵי אֱנָשָׁא וְיַהֲכוֹן כְּסָמָן אֲרֵי קֳדָם יְיָ חָבוּ וְיִשְׁתְּפַךְ דְּמְהוֹן לְעַפְרָא וּנְבַלְתְּהוֹן
כְּסָחֵיתָא:
אַף כַּסְפֵּיהוֹן אַף דְּהַבְהוֹן לָא יוּכַל לְשֵׁיזְבוּתְהוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא דַיְיָ וּבְאֶשָׁא דְּפוּרְעָנוּתֵיהּ
יְסוּפוּן כָּל רַשִׁיעֵי אַרְעָא אֲרֵי גְמִירָא בְּרַם שֵׁיצָאָה יַעְבֵּיד עִם כָּל יַתְבֵי אַרְעָא:

Chapter 2

אִתְכְּנָשׁוּ וְאֶתוּ וְאִתְקָרְבוּ עַמָא דְּלָא חָמֵיד לְמֵיתַב לְאוֹרָיְתָא:
עַד לָא תִפּוֹק עֲלֵיכוֹן גְּזֵירַת בֵּית דִּינָא וּתְהוֹן דָמָן לְכוּמְצָא דְנָשְׁבָא בְּיהּ רוּחָא וּכְטוּלָא
דְעָדֵי מִן קֳדָם יוֹמָא עַד דְּלָא יֵיתֵי עֲלֵיכוֹן תְּקוֹף רוּגְזָא דַיְיָ עַד לָא יֵיתֵי עֲלֵיכוֹן יוֹם
רוּגְזָא דַיְיָ:
תְּבָעוּ יַת דַּחֲלְתָּא דַיְיָ כָּל עַנְוָתָנֵי אַרְעָא דְּדִינֵי רְעוּתֵיהּ עָבָדוּ תְּבָעוּ קוּשְׁטָא תְּבָעוּ
עַנְוָתָנוּתָא מָאִים יִתְגֹּנוּן עֲלֵיכוֹן בְּיוֹם רוּגְזָא דַיְיָ:
אֲרֵי עַזָה שְׁבִיקָא תְּהֵי וְאַשְׁקְלוֹן לְצָדוּ אַשְׁדּוֹד בְּטִיהֳרָא יִתָרְכוּנַהּ וְעֶקְרוֹן תִּתְעַקַר:

וַי דְּיָתְבִין בִּסְפַר יַמָּא עַמָּא דְּסַיָּבִין לְאִשְׁתֵּיצָאָה גְּזֵירַת פִּתְגָמָא דַּיָּ עֲלֵיכוֹן דְּיָתְבִין
בְּכָנָעַן אַרְעָא דְּפִלְשְׁתָּאֵי וְאַבְּדִינָךְ מִבְּלִי יָתִיב:
וּתְהֵי סְפַר יַמָּא דְּרוֹמָא בֵּית מֵישְׁרֵי רָעָיָן וְחוּטְרִין דְּעָן:
וִיהֵי עַדְבָּא לִשְׁאָרָא דְּבֵית יְהוּדָה עֲלֵיהוֹן יִתְפַּרְנְסוּן בְּבָתֵּי אַשְׁקְלוֹן כַּד בְּרַמְשָׁא יְבִיתוּן
אֲרֵי יְעוֹל דָּכְרָנְהוֹן קֳדָם יְיָ אֱלָהָהוֹן וְיִתִּיב גָּלוּתְהוֹן:
שְׁמִיעַ קָדָמַי חִסּוּדֵי מוֹאָב וְאִתְרַבְרְבוּת בְּנֵי עַמּוֹן דַּחֲסִידוּ יַת עַמִּי וְאִתְרַבְרְבוּ עַל
תְּחוּמְהוֹן:
בְּכֵן קַיָּם אֲנָא אֲמַר יְיָ צְבָאוֹת אֱלָהָא דְּיִשְׂרָאֵל אֲרֵי מוֹאָב כְּסְדוֹם תְּהֵא וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמוֹרָה
מַשְׁמַט מְלוּחִין וּמַחֲפּוּרִין דְּמִלַּח וְצָדוּ עַד עַלְמָא שְׁאָרָא דְּעַמִּי יְבָזְזוּנוּן וּשְׁאַר שְׁבָטַיָּא
יַחְסְנוּנוּן:
דָּא לְהוֹן חֲלַף אִתְרַבְרְבוּתְהוֹן אֲרֵי חֲסִידוּ וְאִתְרַבְרְבוּ עַל עַמֵּיהּ דַּיָּ צְבָאוֹת:
דְּחֵילָא דַּיָּ לְמִפְרַקְהוֹן אֲרֵי אַמְעִיךְ יַת כֹּל דַּחֲלַת אַרְעָא וְיִבְעוֹן מִן קֳדָמוֹהִי גְּבַר מֵאַתְרֵיהּ
כָּל נַגְוַת עַמְמַיָּא:
אַף אַתּוּן כּוּשָׁאֵי קְטִילֵי חַרְבִּי תְּהוֹן:
וְירִים מְחַת גְּבוּרְתֵּיהּ עַל צְפוֹנָא וְיאַבֵּיד יַת אַתּוּרָאָה וְיָשַׁוֵּי יַת נִינְוֵה לְצָדוּ אִשְׁתָּמָּוּ
כְּמַדְבְּרָא:
וְיִשְׁרוּן בְּגַוָּהּ עֲדָרִין דְּכָל חֵיוַת בָּרָא אַף קָתִין וְאַף קוּפְדִין בְּפִתּוּחַ תַּרְעָיָא יְבִיתוּן קַל
עוֹפָא דְּמִנַּצַּח בְּכָוָא חֲרָבוּ תַּרְעָא וּטְלָלָה סְתָרוּ:
דָּא קַרְתָּא תַּקִּפְתָּא דְּיָתְבָא לְרוּחֲצָן דְּאָמְרָה בְּלִבָּהּ אֲנָא וְלֵית בַּר מִנִּי עוֹד אֵיכְדֵין הֲוַת לְצָדוּ
בֵּית מֵישְׁרֵי חַיְתָא כֹּל דִּי עֲבַר עֲלָהּ יְכֻלֵּי וְיָנִיד יְדֵיהּ:

Chapter 3

וַי דְּמוֹחֲיָא וּמִתְפָּרְקָא קַרְתָּא דְּמִסַּגְיָא לְאַרְגָּזָא:
לָא שְׁמָעַת בְּקָל עַבְדּוֹהִי נְבִיָּא וְלָא קַבִּילַת אוּלְפָּן בְּמֵימְרָא דַּיָּ לָא אִתְרְחִיצַת וּלְפוּלְחָן
דֶּאֱלָהָא לָא אִתְקָרַבַת:
רַבְרְבָהָא בְּגַוָּהּ כְּאַרְיָוָן נָהֲמִין דַּיָּנָהָא דִּיבֵי רַמְשָׁא לָא מוֹרִיכִין לְצָפְרָא:
נְבִיֵּי שְׁקָרָא דִּי בְגַוָּהּ בָּאֲשִׁין גַּבְרִין שָׁקְרִין כַּהֲנָתָא מַפְסִין קוּדְשָׁא חָטְפִין בְּאוֹרַיְתָא:
יְיָ זַכָּאָה אֲמַר לְאַשָּׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ בְּגַוָּהּ לֵית קָדָמוֹהִי לְמֶעְבַּד שְׁקַר הָא כִנְהוֹר צַפְרָא דְּאָזֵיל
וְתַקִּין כֵּן דִּינֵיהּ נָפֵיק לְאַפְרַשׁ לָא מִתְעַכֵּב וְלָא יָדְעִין עַיְלָיָא בַּהֲתָא:
שֵׁיצֵיתִי עַמְמַיָּא אַצְדִיאָה בְּרְנָיָתְהוֹן אַחֲרִיבַת שׁוּקֵיהוֹן מִבְּלִי עָדֵי צְדִיאָה קְרֵוֵיהוֹן מִבְּלִי
אֱנַשׁ מִבְּלִי יָתִיב:
אֲמָרִית בְּרַם תִּדְחֲלוּן מִן קֳדָמַי תְּקַבְּלוּן אוּלְפָן וְלָא יִפְסוֹק מְדוֹרֵיהוֹן מַאַרְעָא בֵּית שְׁכִנְתִּי
כָּל טַבְוָן דַּאֲמָרִית לְהוֹן אַיְתֵי לְהוֹן בְּכֵן אַקְדִימוּ חַבִּילוּ כָּל עוֹבָדֵיהוֹן:
בְּכֵן סַבָּרוּ לְמֵימְרִי אֲמַר יְיָ לְיוֹם אִתְגָּלְיוּתִי לְמַדָּן אֲרֵי דִינַי לְכַנָּשָׁא עַמְמַיָּא לְקָרָבָא
מַלְכוּתָא לְמִשְׁפַּךְ עֲלֵיהוֹן חֵימְתִּי כָּל תְּקוֹף רוּגְזִי אֲרֵי בְּאֶשַׁת פּוּרְעָנוּתִי יְסוּפוּן כָּל רִשְׁעֵי
אַרְעָא:
אֲרֵי בְּכֵן אֶשַׁנֵּי עַל עַמְמַיָּא מַמְלַל חָד בְּהִיר לְצַלָּאָה כּוּלְהוֹן בִּשְׁמָא דַּיָּ לְמִפְלַח קֳדָמוֹהִי כְּתַף
חָד:
מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי הוּדוּ בְּרַחֲמִין יְתוּבוּן גָּלוּת עַמִּי דְּאִתְגְּלִיאָה וִיהוֹן מַיְתָן לְכוֹן הָא
בְּקוּרְבָּנִין:
בְּעִדָּנָא הַהִיא לָא תִבְהֲתוּן מִכָּל עוֹבָדַיִךְ בִּישָׁא דִּי מָרַדְתָּ בְּמֵימְרִי אֲרֵי בְכֵן אֲגַלֵּי מִגַּוַיִךְ
תַּקִּיפֵי תּוּשְׁבַּחְתֵּךְ וְלָא תּוֹסִיפוּן לְאִתְרַבָּרָא עוֹד בְּטוּרָא דְקוּדְשִׁי:
וְאַשְׁאֵר בְּגַוַיִךְ עַם עְנְוָתָן וּמְקַבֵּל עוּלְבָּן וְיִתְרַחֲצוּן בִּשְׁמָא דַּיָּ
שְׁאָרָא דְּיִשְׂרָאֵל לָא יַעְבְּדוּן שְׁקַר וְלָא יְמַלְלוּן כִּדְבִין וְלָא יְשְׁתְּכַח בְּפוּמֵיהוֹן לִישָׁן דְּנִכְלִין
אֲרֵי אִינּוּן יִתְפַּרְנְסוּן וְיִשְׁרוֹן וְלֵית דְּמָנִיד:
שַׁבְּחִי כְּנִשְׁתָּא דְצִיּוֹן וּבוּעוּ יִשְׂרָאֵל חֲדוּ וּבוּעוּ בְּכָל לִבָּא כְּנִשְׁתָּא דִּירוּשְׁלֶם:
אַגְלֵי יְיָ דַּיָּנֵי שְׁקָרָא מִגַּוִיךְ פַּלֵּי בַּעֲלֵי דְּבָבֵיךְ מַלְכֵיהּ דְּיִשְׂרָאֵל יְיָ אֲמַר לְאַשָּׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ
בְּגַוֵיךְ לָא תִדְחֲלִין מִן קֳדָם בִּישָׁא עוֹד:
בְּעִדָּנָא הַהִיא יְתַאֲמַר לִירוּשְׁלֶם לָא תִדְחֲלוּ צִיּוֹן לָא יִתְרַשְׁלָן יְדָךְ:
יְיָ אֱלָהָךְ אֲמַר לְאַשָּׁרָאָה שְׁכִנְתֵּיהּ בְּגַוֵיךְ גִּבַּר פָּרִיק יֶחְדֵּי עֲלָךְ בְּחֶדְוָא יְכְבּוֹשׁ עַל חוֹבָךְ
בְּרַחֲמֵיהּ יְדוּשׁ עֲלָךְ בְּדִישׁ:
דִּי הֲווֹ מְעַכְּבִין בִּיךְ זְמַנֵּי מוֹעֲדֵיךְ אַרְחִיקִית מִנֵּיךְ וַי עֲלֵיהוֹן עַל דַּהֲווֹ נַטְלִין
זְיָנֵיהוֹן לְקַבְלֵיךְ וּמְחַסְּדִין לִיךְ:
הָא אֲנָא עָבֵיד גְּמִירָא עִם כָּל מְשַׁעְבְּדַיִךְ בְּעִדָּנָא הַהִיא וְאֶפְרוֹק יַת מָטַלְטַלָיָא וּמְבַדַּרְיָא
אֲקַרֵיב וַאֲשַׁוִינוּן לְתוּשְׁבָּחָא וּלְשׁוּם בְּכָל אַרְעָא בַּהֲתָתְהוֹן:
בְּעִדָּנָא הַהִיא אַכְנֵישׁ יַתְכוֹן וּבְעִדָּנָא הַהִיא אֲקָרֵיב גָּלוּתְכוֹן אֲרֵי אֶתֵּן יַתְכוֹן לְשׁוּם
וּלְתוּשְׁבָּחָא בְּכָל עַמְמֵי אַרְעָא כַּד אָתֵיב יַת גָּלוּתְכוֹן לְעֵינֵיכוֹן אָמַר יְיָ: